

OR-GB-431	
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Rolników 437 44-141 Gliwice tel. (+48) 32 43 43 110	Wireless lamp holder with remote control Bezprzewodowe gniazdo żarówki sterowane pilotem Kabellose Glühbirnenfassung ferngesteuert

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
7. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

(EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. The product is designed for internal use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not cover the device during its operation.
5. Do not operate the device when its housing is damaged.
6. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
7. Do not use the device contrary to its dedication.

(DE) WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

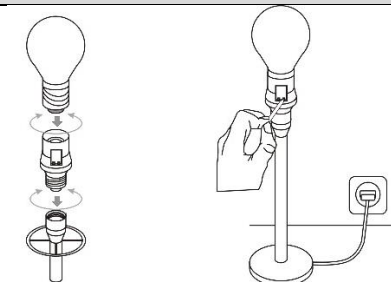
1. Das Produkt nur für die Verwendung im Innenbereich.
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie die Einrichtung niemals in Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
4. Bei der Arbeit decken Sie die Einrichtung nie ab.
5. Bedienen Sie die Einrichtung nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
6. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
7. Verwenden Sie die Einrichtung nur ordnungsgemäß.

	Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia! Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health! Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!
	Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zmieszczono w poniższej instrukcji. Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries. Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.

OPIS I ZASTOSOWANIE

Urządzenie przeznaczone jest do montażu w oprawkach żarówkowych ze standardowym gwintem E27. Służy do zdalnego bezprzewodowego włączania i wyłączenia oświetlenia. Sterowanie bezprzewodowe realizowane jest za pomocą pilota zdalnego sterowania (w zestawie). Dzięki łączności radiowej urządzenie umożliwia włączanie oraz wyłączenie oświetlenia za pomocą pilota o zasięgu do 30m w terenie otwartym. Urządzenie bardzo proste zarówno w montażu jak i obsłudze.

INSTALACJA



rys. 1

Wszystkie czynności wykonuj przy wyłączonym zasilaniu!

Trzymając gniazdo za plastikową część obudowy wkręć go w odpowiednią oprawkę typ E27 (obracaj w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara), a następnie wkręć żarówkę do gniazda. Włącz dopływ prądu.

Włączanie/wyłączanie

W celu zaświecenia lub zgaszenia żarówki naciśnij na pilocie 1 ON lub 1 OFF

UWAGA

Znajdujące się na pilocie przyciski nr 2 i nr 3 są przeznaczone do sterowania dodatkowym gniazdem, w przypadku rozbudowy zestawu.

Gniazda lampy pozostaną w trybie "OFF" po odcięciu zasilania, nawet gdy zostanie ono ponownie włączone.

Pilot: wymiana baterii

W celu wymiany baterii w pilocie na nowe zdejmij tylną pokrywę, a następnie zachowując prawidłową biegunowość wymień baterie na nowe.

DZIAŁANIE PROGRAMOWANIA

Wszystkie gniazda (odbiorniki) zostały wstępnie zaprogramowane i nadają się do bezpośredniego użytkowania.

W przypadku wylogowania urządzenia, aby ponownie zaprogramować pilot zdalnego sterowania z gniazdem, postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- 1) Najpierw podłącz gniazdo do punktu zasilania i włącz zasilanie.
- 2) Wskaźnik LED wewnątrz gniazda będzie migał. Następnie szybko naciśnij i przytrzymaj przez około 3 sekundy wybrany przycisk numeryczny na pilocie.
- 3) Programowanie można uznać za pomyślnie ukończone w momencie, gdy wskaźnik LED przestanie migać.

Uwaga: Jeden pilot zdalnego sterowania może zostać zaprogramowany na jedno lub więcej gniazd, natomiast jedno gniazdo może współpracować tylko z jednym pilotem.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywać wyrobu.

Nie należy przekraczać zalecanego maksymalnego obciążenia urządzenia, przekroczenie obciążenia może skutkować awarią urządzenia i pożarem,

W przypadku braku zadziałania gniazda żarówki, należy sprawdzić, czy baterie w pilocie są założone zgodnie z polaryzacją oraz czy są naładowane. Jeżeli baterie są sprawne a pomimo to gniazdo nie działa, należy ponownie przeprowadzić procedurę przypisania gniazda do danego kanału na pilocie bezprzewodowym

DANE TECHNICZNE

Zasilanie gniazda	Zasilanie pilota	Moc	Trzonek/ oprawka	Częstotliwość	Zasięg w terenie otwartym	Waga netto
230V~, 50Hz	1xA23 (w zestawie)	żarówka tradycyjna: max. 60W żarówka LED: max. 22W	E27	433MHz	do 30m	0,102 kg

Deklaracja zgodności

Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że produkt OR-GB-431 jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami dyrektywy niskonapięciowej LVD 2014/35/UE, dyrektywą RoHS 2011/65/UE oraz dyrektywą RED 2014/53/UE. Deklaracja zgodności produktu dostępna jest na stronie www.orno.pl.

DESCRIPTION

This device is suitable for installation in standard E27 bulb holders. It is used for wireless, remote control of the lighting which is done with the use of a remote control unit (included). It works within an open area range of up to 30m and uses radio transmission to remotely turn the light on and off. Installation and operation of the device is fast and easy.

INSTALLATION

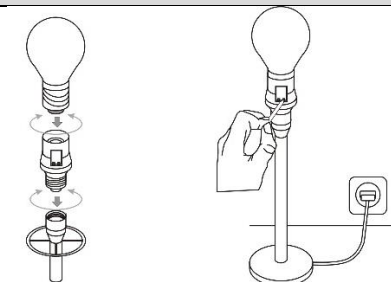


fig.1

Disconnect the power before any activities on the product!

Hold the plastic part of the holder's case and fix it inside an appropriate E27 bulb holder (turn it clockwise) and then install the bulb inside the holder. Switch on the power.

Turning the light ON and OFF

In order to turn the light on or off, once press ON or OFF button of the remote-control unit.

NOTE:

The other buttons (no. 2 and 3) are used to remotely control an additional holder, if you decide to expand the set. If the power is disconnected, the lamp holders will be OFF. If the power is restored, the holders remain in an OFF mode.

Remote-control unit: battery replacement

In order to replace the batteries in a remote-control unit, remove the back cover and replace the old batteries with new ones, observing the correct polarity.

PROGRAMMING

All holders (receivers) have been pre-programmed and can be used straight off.

In order to pair the remote control with the holder again, once you have logged it off, please follow the below steps:

1. first, plug in the holder and turn on the power,
2. LED indicator inside the holder is flashing. Then fast press and hold for 3 secs. the selected number button of the remote control,
3. the programming is successful if the LED indicator stops flashing.

Note: A single remote-control unit can support one or more lamp holders, but every lamp holder can work with one remote control only.

SAFETY AND MAINTENANCE

Disconnect the power before starting any maintenance works on the product.

Clean with delicate and dry cloths only.

Do not use chemical cleansers.

Do not cover the device.
Do not exceed the allowable, maximum load as it may lead to damage of the device or fire.
If a lamp holder does not work, please check if the batteries are placed according to their correct polarity or if they are charged. If the batteries are in working order but the lamp holder still does not work, please repeat the programming and pair the holder with the remote-control unit again.

DANE TECHNICZNE

Power supply - holder	Power supply – remote control	Power	Holder / base	Frequency	Open area range	Net weight
230V~, 50Hz	1xA23 (included)	Standard bulb: max. 60W LED bulb: max. 22W	E27	433MHz	up to 30m	0.102 kg

Declaration of conformity

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the product: OR-GB-431 is compatible with provisions of low voltage directive LVD 2014/35/UE, RoHS 2011/65/EU directive and RED 2014/53/EU directive. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following web page: www.orno.pl.

DE

Kabellose Glühbirnenfassung ferngesteuert

Bedienungs- und Montageanleitung

BESCHREIBUNG

Das Gerät ist für die Montage in Lampenfassungen mit Standard-E27-Gewinde ausgelegt. Wird zum drahtlosen Ein- und Ausschalten der Beleuchtung aus der Ferne verwendet. Die drahtlose Steuerung erfolgt mit Hilfe der Fernbedienung (im Set). Dank der Funkkommunikation ermöglicht das Gerät das Ein- und Ausschalten der Beleuchtung mit einer Fernbedienung mit Reichweite bis zu 30 m im Freien. Das Gerät ist sowohl in der Montage als auch im Service sehr einfach.

INSTALLATION

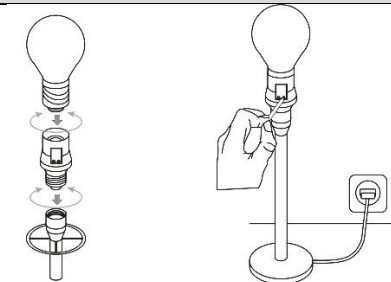


Abb.1

Machen Sie die ganze Arbeit, während der Strom abgeschaltet ist!

Halten Sie die Fassung hinter das Kunststoffteil des Gehäuses, schrauben Sie sie in eine geeignete Halterung Typ E27 (im Uhrzeigersinn drehen) und schrauben Sie dann die Glühlampe. Schalten Sie den Strom ein.

Ein- / Ausschalten

Um die Glühlampe einzuschalten oder auszuschalten, drücken Sie 1 ON oder 1 OFF auf der Fernbedienung.

HINWEIS

Die Tasten 2 und 3 auf der Fernbedienung dienen zur Steuerung einer zusätzlichen Steckdose im Falle einer Set-Erweiterung.

Die Fassungen der Lampe bleiben nach dem Ausschalten der Stromversorgung im "AUS"-Modus, auch wenn sie wieder eingeschaltet wird.

Fernbedienung: Batteriewechsel

Wenn Sie die Batterie in der Fernbedienung durch eine neue ersetzen möchten, entfernen Sie die hintere Abdeckung und ersetzen Sie die Batterien durch neue. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität.

PROGRAMMIERAKTION

Alle Steckdosen (Empfänger) sind vorprogrammiert und für den direkten Gebrauch geeignet.

Wenn Sie sich vom Gerät abmelden, befolgen Sie die folgenden Anweisungen, um die Fernbedienung mit der Steckdose neu zu programmieren:

- 1) Verbinden Sie zuerst die Steckdose mit der Steckdose und schalten Sie die Stromversorgung ein.
- 2) Die LED im Inneren des Geräts blinkt. Drücken Sie dann schnell die gewählte Zahlentaste auf der Fernbedienung und halten Sie sie etwa 3 Sekunden lang gedrückt.
- 3) Die Programmierung kann als erfolgreich abgeschlossen betrachtet werden, wenn die LED-Anzeige nicht mehr blinkt.

Hinweis: Eine Fernbedienung kann mit einer oder mehreren Buchsen programmiert werden, während eine Buchse nur mit einer Fernbedienung funktionieren kann.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung sollte bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

Nur mit empfindlichen und trockenen Stoffen reinigen.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Produkt nicht ab.

Überschreiten Sie nicht die empfohlene maximale Last des Geräts. Eine Überlastung der Last kann zum Ausfall des Geräts und des Brandes führen.

Wenn die Lampenfassung nicht aktiviert ist, überprüfen Sie, ob die Batterien in der Fernbedienung entsprechend der Polarität eingesetzt und geladen sind. Wenn die Batterien funktionieren und die Steckdose immer noch nicht funktioniert, wiederholen Sie den Vorgang der Zuordnung der Steckdose zu einem bestimmten Kanal auf der drahtlosen Fernbedienung.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung der Steckdose	Pilot-Stromversorgung	MachtGriff / Halter	Griff / Halter	Frequenz	Reichweite im Feld offen	Nettogewicht
230V~, 50Hz	1xA23 (enhalten)	herkömmliche Glühlampe: max. 60W LED Leuchtmittel: max. 22W	E27	433MHz	bis zu 30m	0,102 kg

Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z oo z o.o. erklärt, dass das Produkt OR-GB-431 den grundlegenden Anforderungen der Niederspannungsrichtlinie LVD 2014/35 / EU, RoHS 2011/65 / EU und RED 2014/53 / EU entspricht. Die Konformitätserklärung für das Produkt finden Sie auf der Website unter www.orno.pl.